

Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto bohater, który nie uczynił Boga swym schronieniem, Lecz zaufał swemu wielkiemu bogactwu* I umocnił się przez swe niszczenie (innych).** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto bohater, który nie uczynił Boga swym schronieniem, Ale zaufał swemu wielkiemu bogactwu I siebie samego wzmocnił, niszcząc innych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę cię wysławiał na wieki, że <i>to</i> uczyniłeś, i będę oczekiwał twego imienia, gdyż jest dobre w oczach twoich świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otoż człowiek, który nie pokładał w Bogu siły swojej; ale ufając w mnóstwie bogactw swoich, zmacniał się w złości swej. Aleć ja będę jako oliwa zielona w domu Bożym, bom nadzieję położył w miłosierdziu Bożem na wieki wieczne. Będę cię wysławiał, Panie! na wieki, żeś to uczynił, a będę oczekiwał imienia twego, gdyż jest zacne przed oblicznością świętych twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otóżci człowiek, który nie kładł Boga pomocnikiem swoim, ale ufał w mnóstwie bogactw swoich i przemógł w marności swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto człowiek, który nie uczynił Boga swoją twierdzą, ale zaufał wielkim swym bogactwom, a w siłę wzrósł przez swoje zbrodnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto człowiek, który nie uczynił Boga schronieniem swoim, Ale ufał wielkim bogactwom swoim, Był dumny, że wyrządza szkodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto człowiek, który nie uczynił Boga swoją twierdzą, a zaufał swoim wielkim bogactwom, poczuł się silny w swojej złośliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oto człowiek, który nie uznał Boga za swojego wspomóżyciela, lecz zaufał swemu wielkiemu bogactwu, polega na sile swojego podstęp”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Oto człowiek, który nie chciał uznać Boga swoją ostoją, lecz zaufał wielkim swym bogactwom i siłę swą na występkach opierał”.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto człowiek, co nie uczynił Boga swą obroną, a polegał na swoim wielkim bogactwie i pokładał nadzieję w swej potędze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sławić cię będę po czas nie zmierzony, bo przystąpiłeś do działania; i będę pokładał nadzieję w twoim imieniu, gdyż jest to dobre, wobec lojalnych względem ciebie.

¹⁾ <x>240 11:28</x>

²⁾ Lub: I umocnił się w swym gubieniu (innych).

³⁾ <x>370 5:11-12</x>